



“天外”求索文库

【比较文学研究学术丛书】
丛书主编 张晓希

五山文学与 中国文学



Gozan literature and
Chinese Literature

张晓希 等 著



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press



“天外”求索文库

【比较文学研究学术丛书】

丛书主编 张晓希



五山文学与 中国文学

Gozan literature and
Chinese Literature

张晓希 等 著



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

图书在版编目(CIP)数据

五山文学与中国文学 / 张晓希等著.

—北京: 中央编译出版社, 2014. 3

ISBN 978 - 7 - 5117 - 2041 - 2

I. ①五…

II. ①张…

III. ①汉语 - 日本文学 - 古典文学研究 - 中世纪

IV. ①I313.063

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 017768 号

五山文学与中国文学

出版人: 刘明清

责任编辑: 郝彤

责任印制: 尹塔

出版发行: 中央编译出版社

地址: 北京西城区车公庄大街乙 5 号鸿儒大厦 B 座(100044)

电话: (010)52612345(总编室) (010)52612339(编辑室)
(010)66161011(团购部) (010)52612332(网络销售)
(010)66130345(发行部) (010)66509618(读者服务部)

传真: (010)66515838

经销: 全国新华书店

印刷: 北京瑞哲印刷厂

开本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/16

字数: 294 千字

印张: 19.25

版次: 2014 年 3 月第 1 版第 1 次印刷

定价: 65.00 元

网 址: www.cctphome.com

邮 箱: cctp@cctphome.com

新浪微博: @中央编译出版社

微 信: 中央编译出版社(ID: cctphome)

本社常年法律顾问: 北京市吴栾赵阎律师事务所律师 闫军 梁勤

凡有印装质量问题, 本社负责调换, 电话: (010)66509618



“求索”文库·天外50周年校庆系列

天外“求索”文库编委会

主任：修刚

副主任：王铭玉

编委：余江 刘宏伟

序

王晓平

1972年是中日政治关系重大转变的年头，也是文化交流上的拐点。中日两国各自敞开紧闭多年的大门，从渤海、黄海与东海清风纳客之日起，中国的日本文学研究就逐渐驶入了学术化的正常轨道，几经跌宕，一路提速。四十年来，中国学者将日本文学研究作为国学的一部分，中国学术的一部分，对邻边这一既近且远的国度的文化，虚心感受，潜心钻研，积累了令人惊异的成果。特别是对日本古代文学的研究，由于继承了中国的学术传统，同时又吸取了日本学者用心精微的学风，勤苦耕耘，精心培育，已栽种出大片的茂林修竹，繁花秀木。不过，就日本文学分期而言，中世文学研究还属于一块来客稀少、林木稚嫩的园地。

张晓希等著《五山文学与中国文学》即将出版，我能先睹为快，十分欣喜。五山文学与中国文学有很深的渊源，然而不仅我国学者研究尚少，而且近年来由于汉文学研究的边缘化，少数日本学者的研究著述也频遭冷遇，因而对于这样力图兼顾全面描述与个案研究的新著，十分期待。全书对五山文学产生的背景以及与佛教交流的关系等有很好的描述，对主要作者的代表性作品皆有所涉及，完成了研究者们为自己规定的任务，值得庆贺。

本书选择了虎关师炼、梦窗疏石、中岩圆月、义堂周信、绝海中津、景徐周麟、一休宗纯等极具代表性的五山诗僧，从文学思想、文化观念、行为风范、宗教素养、个性特征等不同方面，梳理其与中国文化与文学的关联。全书既有全景俯瞰似的概括，也能重点探讨一些前人研究特长的方面，为进一步展开对五山佛教文化及其文化事业这一课题的研究构建了良好的基础。

五山文学是亚汉文学群山中的峰峦。亚汉文学是一种具有地域国际性的文学，是两国或多国文化合流融汇的文学形态。日本汉文学既不是单纯的中国文学，也不是单纯的日本文学，而是具有两种文学的性质，这就注定了它的研究本身先天的跨文化属性。随着我们对两种文化、文学认知的深化，这种研究也就可能获得孤立的国别文学无法得到的新收获。此外，五山文学研究还需要一定的佛学知识和佛教文学史知识。张晓希为首的团队不惧艰辛，在不长的时间里搜集了大量相关资料，克服了诸多难题，才使我们能够读到许多前人没有谈到的新见解。

五山文学中包含着丰富的文化交流的资料。这些资料不仅对于研究中国文学在日本传播具有很高的价值，而且往往与中国文学研究的新课题相联系，其中丰富的文化交流史内容，还很少受到我国学者的关注。我愿借撰写此序的机会，略举数例，简述心得，意在说明五山文学研究亟待深化的现状，也算是与张晓希等人的研究呼应唱和吧。

由于亚汉文学同中国文学一样，具有以文为政、以文为教、以文为礼、以文为戏的杂糅性质，其中的文化内容就格外丰富多彩。在这一点上，五山文学除了“以文为政”不太突出以外，在其他方面都毫不逊色。禅僧们游走于两种文化之间，衣食住行都离不开这两种文化的交织。如果研究者能具有开阔的文化视野，就不难从五山僧侣留给我们的数量可观的汉诗文、往来书信、墨宝、抄物和出版物等当中，发现可贵的历史资料，还原历史上两国文化交流的真实面貌。

五山文化研究涉及书法、绘画、建筑、庭园、雕刻、工艺乃至饮食等领域，拓展空间颇大，但其中汉籍考辨、抄物研究、人物交流、作品阐释和理论探究诸方面，皆有很多事情没有做。

汉籍考辨。虎关师炼在所撰《异制庭训往来》中一通“致图书助殿”的书仪中，提及了大批中国书籍：“所蒙仰之书籍等，《毛诗》、《尚书》、《周易》、《礼记》、《左传》、《周礼》、《仪礼》、《公羊》、《谷梁》、《论语》、《孝经》、《老子》、《列子》、《庄子》并《史记》、《前汉书》、《后汉书》、《杨子》、《荀子》、《墨子》、《淮南子》、《文中子》、《东臯子》、《吴子》、《孙子》、《吕氏春秋》、《战国策》、《山海经》、《尔雅》、《广雅》、《神仙传》、《孝子传》、《先贤传》、《列女传》、《太平御览》、《太平广记》、《群书治要》并《玉篇》、《广韵》等进候。《文选》、《文集》

等者，作文御兴行之时可令进候。寡学浅识之流所持之本者，三写之误多之间，就其经纪两点散散式也。以鱼目为明珠之条，无念之次第也。此本随分家书候间，不可有疎略之义候。”^① 当时学僧阅读中国典籍的范围之广可见一斑。五山保存的汉籍和翻刻的所谓“和刻本”，虽然已有不少研究成果，但中国学者的系统研究却尚未见到。近来，江静等学者对墨迹的研究可谓另辟蹊径。五山文献中还保存着丰富的汉字学资料，对于研究宋元汉语俗字东传与日本汉字的演进不可或缺。

抄物研究。五山学僧的学术活动十分活跃。伴随他们在讲解传授中国经籍和文学作品而产生的抄物中，保存着一些可贵的文献。桃源瑞仙（1430—1498）《史记抄》中讲解项羽的诗时写道：

面对最爱的美人，看着秘藏的宝马，饮着离别的美酒，于是自为诗曰；

力拔山兮气盖世，时不利兮威势力废；
威势废兮雅不逝，雅不逝兮可奈何。
虞姬虞姬奈若何，

我想这是项王所作的诗。力拔山兮气盖世，时不利兮。古本此处有“威势废、威势废兮”七字^②

吉川幸次郎曾撰文介绍这一段文字。《史记抄》中引述的文字多了中国传本中没有的七个字，当是日本古写本中的异文。抄物历来被视为中世日语的重要资料，实际上它在学术史和文化史上也具有很高的学术价值，其中还包含很多中国文学在日本传播和接受的材料。古代抄物多以写本流传，大批抄物至今尚未充分整理。识读是抄物研究的第一步。抄物识读应当借鉴中日两国的文献研究方法和敦煌写本研究的成果。

作品阐释。五山僧侣中的佼佼者，除了那些随商船渡海西去者之外，

① 塙保己一编：《群書類叢》第九辑，東京：平文社，1992年，第483頁。

② 〔日〕大塚光信、尾崎雄二郎、朝倉尚校注：《中華若木抄 湯山聯句鈔》，東京：岩波書店，1995年，第579—580頁。

身居禅门的也有些有幸关起门来过饮酒喝茶、蒸河漏（即饴饴）、做馒头、吃豆腐、读经书、吟汉诗的“小中华”生活。新发现的文学资料可以帮助我们通过这些作品考察两国文化交融的经纬。如中岩圆月《东海一泓集》中的如下两首诗，为中日争奇文学的比较增添了新例证：

茶问酒

德誉君荣伯伦颂，嘉声我忝玉川歌；
一般风流同堪赏，醒醉功殊事若何。

酒答茶

任君参得赵州禅，未会曹山孝满颠；
寐寤恒同生死一，醉醒何致问头偏。^①

这首诗与敦煌所藏唐代写本《茶酒论》同属所谓“争奇文学”系谱^②。五山僧侣不仅从我国正统诗文中汲取文学营养，而且对于古代及当时的俗文学也多有摄取。中岩圆月所撰《百丈法堂上梁文》，堪称敦煌上梁文的域外别传^③。僧侣们在吸收宋学的同时，也对从中接触到的民间俗语和俗文化展开了一定程度的研究，在他们编写的语言学习著述和幼学书中就收录了一些俗语，只是因为许多著述由于是写本流传，后来读到的人不是那么多而已。有关五山文学与中国俗文化、俗文学关系的研究，显然是与五山僧人的异国文化体验相联系的一个课题。

理论探讨。五山文学与敦煌文学的共同点之一，就是有相当部分属于佛教文学。佛理与文学如何统一在五山僧侣身上，本书根据不同的研究对象从诗学思想、文学思想、隐逸观、禅儒一致、儒士风骨等角度予以阐述。由此出发，似乎还有一些问题在等待着我们，例如五山诗文与佛教歌谣、法语、唱导文学、中世小说等在观念上有哪些联系与异同？禅僧所声言的理念与其实际创作是否统一？其实，不论是五山文学研究，

① [日]入矢義高校注：《五山文學集》，東京：岩波書店，1999年，299—300頁。

② 王晓平著：《远传的衣钵—日本传衍的敦煌佛教文学》，银川：宁夏人民出版社，2006年，185—204页。

③ 王晓平：《日本上梁文小考》，载《寻根》2009年第1期。

还是与之相关的唐宋文学研究，都不能迈过搞清作品“本义”这一步。“本义”不在，谈何翻译？谈何比较？而从道理上搞清楚的理论研究，也能帮助我们更深入地认识作品的“本义”所在。

张晓希在多年日本古代文学和中日比较文学研究中，注重对学生进行严格的学术训练，切实提高他们的实际科学研究能力，前已出版了《中日古典文学比较研究》、《日本古典诗歌的文体与中国文学》。作为一名日本古代文学研究者，我们享受着汉字文化的天惠，这对于深入理解日本文学自然有利。然而，对于今天分科细密的大学教育中成长的我们来说，精通博大精深的中国文化已非易事，而日本古代语言文化的学习更需要艰苦的投入。我常想，研究中国文学，少不了听说读写四门功课，加上日本古代文学，也离不了听说读写这四门吧。加起来这八门功课，非天天拿在手上不可，一日不可懈怠，由于跨越两种文化，那么每一门必然伴随着思辨训练。更不用说，通古之后，还需要现代表述，那么加起来的八门就要翻番了。所以，有心要研究日本古代文学，特别是要做比较研究的话，就意味着一生部分选择了孤诣独往的远游、负重无伴的登攀和清灯冷光的夜读。若非如此，何能继往开来，求得真知？张晓希先生从研究日语开始了自己的学术道路，又在中文系系统学习了比较文学的理论，而后专注于日本古代文学的研究和教学，在繁忙的行政工作中，惜时如金，日积月累，终于完成了多部著述。《五山文学与中国文学》是其中一树绚烂的报春花。手捧新书，让我们祝愿天津外国语大学比较文学研究所每年都有新成果，同时也期待日本中世研究能够新人辈出，后来居上。

目 录

第一章 五山文学与五山文化	1
一 禅宗东移入扶桑	1
二 宋学思想的传播及根植	4
三 日本汉文学的巅峰——五山文学	5
四 从唐式茶会到日本茶道	8
五 从宋元的山水画到日本的山水画	9
结语	11
第二章 虎关师炼的诗学思想	13
一 《济北诗话》与中国诗话	14
二 唯理之适	17
三 醇全之意	23
四 尽美尽善	28
五 志、性情和雅正	40
结语	47
第三章 梦窗疏石的造园思想与风格	52
一 禅式庭园的开拓者——梦窗疏石	54
二 自然风景与造园	55
三 庭园样式的转变与造园	59
四 庭园主题的表现	63
五 造园思想——禅与隐逸	70
结语	75

第四章 中岩圆月的儒士风骨	77
一 忧国忧民之真情	77
二 守道与固穷的君子人格	87
三 待时而动的儒家隐逸观	95
结语	103
第五章 义堂周信的文学观	107
一 道理与文章	109
二 恬静超脱的汉诗	121
三 义堂的文学思想	137
结语	148
第六章 绝海中津的文人风致	154
一 坦率之性与脱俗之心	155
二 源于中华的传世诗作	165
三 泽被禅林的书画艺术	176
结语	191
第七章 景徐周麟的禅儒一致思想	195
一 对求道精神的坚持	198
二 禅儒一致与政治理想	211
三 “身不隐心隐”的思想	220
结语	234
第八章 一休宗纯的特异性	238
一 对儒家思想的继承	239
二 对淡泊质朴的古禅风的坚守	246
三 “身隐心不隐”的思想	256
结语	264

第九章 汉诗与文化交流	268
一 遣明使及其必备的条件	268
二 策良周彦与汉学修养	269
三 汉诗与景观	271
四 汉诗与宗教	276
五 汉诗与外交	279
结语	283
第十章 中日古代流散汉诗及其特点	285
一 流散者远离故土的思乡性	286
二 流散者在异质文化中遭遇的思想碰撞与文化冲突	289
三 流散文学在异质文化中的融合与传播	291
结语	292
后 记	294

第一章 五山文学与五山文化

日本中世初期，连年的战乱使社会经济文化受到了严重破坏，庄园制瓦解，各地的守护大名控制了所管辖的土地和民众，旧佛教腐败衰微，掌握了政权的武家与旧贵族之间的矛盾呈多元化状态，因此，幕府希望用新兴的禅宗来代替旧宗教势力，模仿南宋禅宗寺院体制建立了五山十刹^①的官寺制度，从而奠定了禅宗的主导地位，也使五山禅僧接触中国的新佛教、新儒学和先进文化成为可能。五山禅僧中有赴宋元明求法的日本禅僧，也有渡日传法的中国高僧，还有幕府派遣的勘和贸易遣明船的遣明使僧，这些禅僧以其高度的文化修养成为幕府的外交、文化顾问，五山文学的创作主体和外来文化的传播者在政治、经济、文化等领域发挥了重要作用。本文拟从宗教、思想、文学、艺术几个方面论述五山禅僧如何传播中国文化，进而对日本中世多元化文化形成和发展所产生的重要影响。

一 禅宗东移入扶桑

南宋社会经济发达，是中国古代海外贸易发展的兴盛时期，对外开放程度较高，尤其是造船技术的提高，为海外贸易的发展创造了有利的条件。因此，南宋统治者积极鼓励对外贸易。南宋初期，时值日本白河

^① 五山是当时日本朝廷模仿南宋所制定的禅寺的等级，将镰仓的建长寺、圆觉寺、寿福寺、净智寺、净妙寺，京都的天龙寺、相国寺、建仁寺、东福寺、万寿寺列为最上位的五山，而将南禅寺定为五山之上。将净妙寺、禅兴寺、圣福寺、万寿寺（京都）、东胜寺、万寿寺（乾明山、相模）、长乐寺、真如寺、安国寺（山城、北禅寺）、万寿寺（蒋山、丰后）列为十刹。

法皇主持院政^①后期，政权由外戚藤原氏家族移于武家平氏之手。由于平清盛在保元之乱^②中助后白河天皇平乱有功，升任大宰府太貳^③掌九州政务，因见日宋贸易有利可图，对外采取积极推进政策，奖励海外贸易，此外还修筑兵库港，整備濑户海峡等，以利于船舶的往来，使日僧大批入宋成为可能。据梅应发、刘锡撰《开庆四明续志》卷八中记载：“倭人冒鲸波之险、舳舻相衔、以其物来售”，而随商船求法渡宋的僧人也络绎不绝。仅史料中有姓名记载的入宋僧就有一百二十余人^④，其中大部分为五山禅僧。最著名的当属日本禅宗的开山之祖明庵荣西。荣西曾于1168年、1187年两度入宋，师从临济宗黄龙派第八代传人虚庵怀敞，参禅问道。1191年孝宗皇帝赐其“千光法师”之号。归国后，荣西以九州为中心，在肥前（佐贺、长崎县）、筑前（福冈县西北部）、筑后（福冈县南部）、萨摩（鹿儿岛西部）等地兴禅布教，开创了圣福寺等多所寺院。禅寺多模仿宋代丛林清规，其建筑也为宋代禅刹之样式，由于荣西在宋时曾营造天台山万年寺三门的两廊、智者大师的塔院，还襄助过天童山千佛阁等建筑工程，获得许多建造寺院的经验，这给日本禅寺建筑以很大影响^⑤。此外，他还撰述世称日本禅宗创立的宣言书《兴禅护国论》，阐明禅宗宗旨，介绍唐宋禅宗的特色，并申明兴禅“护国”的道理。在新兴的镰仓幕府皈依、支持和保护下，创建了寿福寺，在京都创建了台、密、禅三宗兼学的道场建仁寺，为日本禅宗的全面展开奠定了基础。荣西对禅的大力提倡给当时的日本佛教界以极大的刺激，引起了人们对禅宗的兴趣，因憧憬南宋的禅风而入宋者接踵而至。其弟子道元1223年入宋求法，登天台山万年寺，历游天童、阿育王、径山等著名寺院，学禅于天童山如净禅师。回国后，1227年在日本深草建兴圣寺，为日本最初的禅堂。1243年在越前（福井县东部）开创永平寺，成为日本曹洞禅宗

① 太上皇或法皇（出家的太上皇），日本中世执政的一种政治形态。

② 保元元年（1156年）7月日本朝廷中发生的内乱。崇德上皇与后白河天皇、摄政、关白家的藤原赖长与藤原忠通的对立激化，崇德、赖长一方以源为义的军队为主，后白河、忠通一方以平清盛的军队为主展开了激战，结果崇德大败，被流放到讚岐。保元之乱成为日本武士登上政治舞台的契机。

③ 大宰府的次官。

④ 木宫泰彦：《日華文化交流史》，富山房，1955年，第323页。

⑤ 同上，第404页。

的开山之祖。其法孙圆尔辨圆 1235 年入宋，巡游于天童、净慈、灵隐诸寺，复登径山，学禅于径山无准师范，1241 年回国开创东福寺，弘扬教禅一致之学。为弘扬临济正宗禅的宗旨，圆尔曾先后向后嵯峨天皇进讲中国五代宋时高僧延寿纂辑的禅学名著《宗镜录》，为执权^①北条时赖、后嵯峨上皇、龟山上皇等授禅戒，对日本临济禅的兴隆、发展和临济宗的独立发挥了举足轻重的作用。这些禅僧在宋长期学禅，学成归国时，带回大量的佛书、禅书、僧传等。荣西于 1168 年初次入宋携归天台新论章疏三十部六十卷；泉涌寺不可弃法师入宋僧俊芴于 1211 年归国时携带佛教典籍 1008 卷、世俗典籍 919 卷；俊芴的弟子闻阳湛海嘉祯末年初次入宋，归国时携经论疏数千卷^②。这些经书和典籍不仅对日本的佛典研究产生了极大影响，还直接刺激了日本印刷业的发展。通过五山禅僧的努力，在京都、镰仓等诸禅院相继出现了宋元刻本的仿刻板。印刷了如《虚堂和尚录》、《镇州临济慧照禅师语录》、《佛果圆悟真觉禅师心要》等大量的高僧语录和禅籍等。《景德传灯录》、《禅林类聚》、《五灯会元》、《宗镜录》、《佛祖传记》等宗教史上的重要经典也是这个时代出版的。镰仓、室町期间刊行的五山版包括禅籍在内的佛教书籍共 195 种，佛教以外的经史子集等 78 种^③，这极大地促进了禅宗及中国文化、文学在日本的传播。

宋、元、明的求法僧归国后对禅宗的传播，使日本朝野对中国盛行的禅宗有了初步了解。他们仰慕中国佛教，积极劝请中国高僧渡日直接传法。因此，五山禅僧中不乏宋、元、明的渡日传法僧。首位渡日传法僧是宋代阳山无明慧性法嗣的兰溪道隆。他于 1246 年应日本入宋僧明观智镜之邀，携弟子义翁绍仁、龙江等人乘船渡日传授佛教文化，仿宋禅寺之貌，建成临济宗建长寺派大本山，为镰仓五山第一大寺，成为日本最初的纯禅道场。1260 年，宋南禅福圣寺僧兀庵普宁渡日后，当时的执政北条时赖受其感化，达到大彻大悟之地，对镰仓武士政权与禅的结合作出了很大贡献。后来大休正念、无学祖元等高僧接踵渡日，举扬临济

① 幕府政权中辅佐将军的最高长官，源实朝时任命北条时政为此职，后由北条家族世袭。

② 王勇、大庭修：《中日文化交流史大系 [9] · 典籍卷》，浙江人民出版社，1996 年，第 84 页。

③ 同上。

禅风。1299年，元代佛教界首屈一指的禅僧一山一宁作为元朝外交使节渡日，在日二十年，先后住持过南禅、建长、圆觉等大寺，在镰仓、京都大张法筵，大振禅风，并创立了“一山派禅学”。一宁在日期间，弘扬佛法，传播宋学。因其人格高尚、博学多才，深受日本朝野上下各阶层的尊信，给予日本国民精神上的影响甚大，后宇多法皇在其示寂后特赐“国师”称号，赞曰“宋地万人杰，本朝一国师”。经过他坚持不懈的努力，极大地改变与加深了日本朝野、佛教界对临济禅的认识，有力地促进并扩大了临济禅在日本的弘扬与传承，奠定了日本禅宗独立的基础。

二 宋学思想的传播及根植

中世的日本，由于贵族阶级在政治和经济上失去了实力，思想领域里曾经占主导地位的儒教也呈现出衰微的征兆。然而此时，中国的南宋正处于文化高峰期，儒学高度发达，理学风靡学术界和思想界。宋学的理念和方法论与禅宗十分接近，禅与宋学相互影响，三教一致思想认为儒教、佛教、道教其本质是相同的。宋代以后很多禅僧宋学修养很高，并将宋学作为传教的手段。受此思潮的影响，入宋僧在传入禅宗的同时，也自然将这种“宋学”思想引入日本。日本禅宗史上著名禅僧圆尔辨圆（圣一国师）回国时携带中国经籍数千卷，收藏于京都东福寺，从其藏书目录中可见许多与宋学相关的书目^①。后来，几乎所有的五山禅僧在修禅的同时都不断提高自己的宋学修养，并将其作为传教的手段。由于五山禅僧的努力而兴盛起来的新儒教后来逐渐普及到全国各地，在与日本固有思想的融合过程中，逐步成为独立的学术思想。

入元僧中岩圆月少年时代剃发为僧，学习密宗，后随东明慧日、虎关师练习禅宗。1325年渡海到元，游历禅山名刹，历时7年之久。其勤奋好学，精进程朱理学，诸子百家、天文、地理、阴阳五行无所不晓。元代僧人竺仙梵仙称其“学通内外”。归国后向将军足利义满和摄政关白二条良基讲儒学的新旧两义，力说儒学的意义。所著《中正子》一书，

^① 严绍疆、王家骅、马兴国、王晓平、王勇、刘建辉：《比较文化：中国与日本——中西晋教授退官纪念文集》，吉林大学出版社，1996年，第70页。

提倡儒佛一致，论诸子百家，被日本学者誉为古代日本哲学思想史上的鸿篇巨擘。东福寺的岐阳方秀是一名彻底的宋学信奉者，他讲朱子的《四书集注》，并为其标注日文读法，使一般人也能理解原著内容，为儒学在日本的普及开拓了新局面。了庵桂悟曾任东福寺、南禅寺的住持，师从云章一庆，习禅宗经典及庄子等外典，向舟桥宗贤学诗传四书等旧注儒学，潜心研究《宗镜录》，与禅、净一致的思想产生了共鸣。晚年应后土御门天皇（1442—1500）之命，在宫中宣讲金刚经、般若心经等，并以83岁的高龄作为遣明正使率第八次遣明船入明，受到明武宗的厚待，在明期间还与明代最著名的思想家王阳明往来，深得阳明学精髓。桂庵玄树代表了日本当时宋学繁荣和普及的最高水平。其9岁入南禅寺，师从兰坡景菴，又随建仁寺云龙庵的惟正明贞和东福寺的景召瑞棠学习《四书》的新注。1467年随遣明使天与清启入明，在明7年，受宪宗之宠，遍游苏杭，历访诸儒探究程朱之学，其中最崇《尚书》。1473年归国，恰逢应仁大乱^①，因难以在京都弘教，遂到九州、肥后（熊本）、萨摩（鹿儿岛）等西部地方，向武士及庶民传播儒学，以至达到宋学风靡西部边陲的盛况^②。1481年刊行的桂庵玄树的朱子《大学章句》是日本历史上出版的第一部朱子新注，此书在1492年再版，成为极珍贵的藏书。另外，玄树还著有《家法倭点》一书，对岐阳方秀标注的《四书》“汉籍和点”加以修正，辨新古。《四书》的读法、标点符号在其《家法倭点》中得到统一。桂庵玄树的学问被弟子们所继承，为日本近世朱子学的形成奠定了基础。

三 日本汉文学的巅峰——五山文学

以偈颂或佛教法语为主的宗教文学始于唐代。到了南宋，以诗文扬名的禅僧辈出，形成了禅宗文学的黄金时代。由于五山禅僧将禅宗传入日本，宋、元、明文学也随之船载以入，中国大陆禅林尊重文笔的风习

^① 1467年（应仁元年）至1477年发生的内乱。因足利将军家和畠山·斯波两管领家的继承问题，细川胜元的东军和山名宗全的西军分别率领诸大名在京都展开了激战。战乱扩大到了地方，出现了战国时代。从此，幕府失去了权威。

^② 森末義彰：《東山時代とその文化》，秋津書房，1942年，第171页。